

Le programme de ce concert vous invite à découvrir le **Stabat Mater** de **Sébastien de Brossard** qui fait partie des ces oeuvres méconnues du répertoire.

Le texte du Stabat Mater est, lui, attribué à **Jacopone da Todi** (Moyen Age). Il évoque les douleurs de la Vierge au pied de la croix.

Pour encadrer cette pièce splendide vous entendrez des motets de **Bouznigac & Scarlatti** ainsi que des Litanies de l'italien **Lorenzani**.

De **Guillaume Bouznigac** (c.1590 - c.1640) compositeur originaire du Languedoc, nous vous proposons deux motets représentatifs de son art :

Le premier nous amène en pleine passion du Christ : **Ecce homo**, présentation de la victime au peuple, et le motet **In pace, in idipsum**, avec ses motifs horizontaux mélodieux, évoquant la mort du Christ et la paix du repos éternel.

L'écriture de Bouznigac très contrastée et théâtrale est unique en son genre à l'époque.

Sébastien de Brossard (1655-1730), connu par les musiciens pour son dictionnaire de la musique a écrit également de nombreuses pièces sacrées.

Après un court et très formel **Ave verum corpus**, vous entendrez donc une de ces pièces maîtresses, son **Stabat mater**. Brossard use de modes d'écritures bien différents de Bouznigac mais ils sont tout aussi expressifs et envoûtants.

Nous évoquerons également avec les motets **Exaltabo te Domine** et **Exultate Deo**, le compositeur **Alessandro Scarlatti** dont nous fêterons, le 24 octobre, le **300ème anniversaire** de sa disparition.

En préambule, vous entendrez une mise en musique d'un **Psaume du Cantique des Cantiques** par **Marko Ivan Lukačić**, compositeur croate de la Renaissance.

Ensemble La Chapelle de Bonsecours

* soli

Clara Ben Attar *, Nicole Schneider, sopranes
Pierre Brimont, Sophie Goudot, Hélène Wagner, altos
Simon Gannerre*, Benoît Porcherot*, Philippe Bouton, ténors
Jean-Sébastien Nicolas*, Benjamin Colin*, Michel Eguether, basses

Thierry Bohlinger, orgue

Benoît Porcherot, direction

Prochain concert LCB ?



Inscrivez-vous en ligne !

Retrouvez *La Chapelle de Bonsecours* sur sa page Facebook
& sur son site internet : <http://lachapelledebonsec.wixsite.com/pcsnancy>



L'entrée est libre, mais votre générosité à la sortie fera vivre la musique !
(Participation au chapeau conseillée à partir de 8 €)

MUSIQUE SACRÉE À NOTRE-DAME-DE-BONSECOURS

12^{ème} saison des petits concerts spirituels



Sébastien de

BROSSARD

Stabat Mater

Alessandro

SCARLATTI

Motets

Dimanche 5 octobre 2025

16h30

Église Notre-Dame-de-Bonsecours

(Nancy)

Clara Ben Attar, *soprane* | Benoît Porcherot, *haute-contre*
Simon Gannerre, *ténor* | Jean-Sébastien Nicolas, *baryton*
Benjamin Colin, *basse*

Thierry Bohlinger, *orgue*

Ensemble LA CHAPELLE DE BONSECOURS

Benoît Porcherot, direction

ENTRÉE LIBRE



Marko Ivan Lukačić (1587 - 1648)

1. Quam pulchra es, amica mea, quam pulchra es.
Que tu es belle, ô mon amie, que tu es belle.
Oculi tui columbarum absque eo quod intrinsecus latet.

Tes yeux sont des yeux de colombes derrière ton voile.

Capilli tui sicut greges caprarum quæ ascenderunt de monte Galaad.
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres, suspendues aux flancs de la montagne de Galaad.

Labia tua sicut vitta cocinea et eloquium tuum dulce. Gennae tuae sicut fragmen mali punici, absque eo quod intrinsecus latet.
Tes lèvres sont comme un fil de pourpre, et ta bouche est charmante ; ta joue est comme une moitié de grenade, derrière ton voile.

Duo ubera tua sicut duo hinnuli capreæ gemelli, qui pascuntur in liliis Donec aspiraret dies et inclinentur umbræ
Tes deux seins sont comme deux faons, jumeaux d'une gazelle, qui paissent au milieu des lis, avant que vienne la fraîcheur du jour, et que les ombres fuient.

Quam pulchra es, amica mea, quam pulchra es. Tota pulchra es, amica mea, et macula non est in te.
Que tu es belle, ô mon amie, que tu es belle. Tu es toute belle, ô mon amie, et il n'y a pas de tâche [il n'y a pas faute] en toi.

Paolo Lorenzani (1640 - 1713)

2. Litanies à quatre voix

Sancta Maria, ora pro nobis...
Sainte Marie, priez pour nous

Guillaume Bouzignac (1587-1643)

3. Ecce homo

Ecce homo. - Crucifige, crucifige eum !
Voici l'homme - Crucifie-le, crucifie-le !
Regem vestrum crucifigam ? - Tolle, tolle, crucifige eum !
Crucifier votre roi ? - Suspends-le, crucifie-le !
Quid enim mali fecit ? - Crucifige, crucifige eum !

Mais qu'a-t-il fait de mal ? - Crucifie-le, crucifie-le !
Ecce Rex vester ! - Non habemus regem, nisi Caesarem !
Voici votre roi ! - Nous n'avons pas de roi, si ce n'est César !
Dimittam illum in Pascha ? Non Hund, sed Barrabam !
Le libérerai-je pour la Pâque ? - Pas lui, mais Barrabas !
Quid faciem de Jesu ? - Tolle, tolle, crucifige eum !
Que fais-je de Jésus ? - Suspends-le, crucifie-le !
Quid enim mali fecit ? - Crucifige, crucifige eum !
Qu'a-t-il donc fait de mal ? - Crucifie-le, crucifie-le !

Alessandro Scarlatti (1660-1725)

4. Exaltabo te Domine

Exaltabo te Domine, quoniam suscepisti me,
Je chanterai vos grandeurs, Seigneur, car vous m'avez recueilli :
nec delectasti inimicos meos super me.
et vous n'avez pas donné plaisir à mes ennemis à mes dépens
Domine Deus meus, clamavi ad te et sanasti me.
Seigneur, mon Dieu, j'ai lancé vers vous mon appel, et vous m'avez guéri.

Sébastien de Brossard (1655-1730)

5. Ave verum corpus

Ave verum corpus natum de Maria virgine, vere passum immolatum in cruce pro homine
Je te salue, vrai corps né de la vierge Marie, qui a vraiment souffert et a été immolé sur la croix pour l'homme.
Cujus latus perforatum unda fluxit cum sanguine. Esto nobis praegustatum mortis in examine
Toi dont le côté transpercé a laissé couler du sang et de l'eau. Puisse nous te recevoir dans l'heure de la mort.

O dulcis, O Jesu, O Jesu fili Mariae miserere nobis
O doux, O Jésus, O Jésus fils de Marie, prends pitié de nous.

Sébastien de Brossard (1655-1730)

6. Stabat mater (partie 1)

Elle était debout, la Mère, malgré sa douleur,
En larmes, près de la croix ,

Où son Fils était suspendu.

Son âme gémissante,
Contristée et dolente,
Un glaive la transperça.

Qu'elle était triste, anéantie,
La femme entre toutes bénie,
La Mère du Fils de Dieu !

Dans le chagrin qui la poignait,
Cette tendre Mère pleurait
Son Fils mourant sous ses yeux.

Quel homme sans verser de pleurs
Verrait la Mère du Seigneur
Endurer si grand supplice ?

Qui pourrait dans l'indifférence
Contempler en cette souffrance
La Mère auprès de son Fils ?

Pour toutes les fautes humaines,
Elle vit Jésus dans la peine
Et sous les fouets meurtri.

Elle vit l'Enfant bien-aimé
Mourant seul, abandonné,
Et soudain rendre l'esprit.

Guillaume Bouzignac (1587-1643)

7. In pace, in idipsum

In pace, in idipsum, dormiam et resquiescam.
En paix, pour cet instant, aimerais-je dormir et reposer.
Si dederò somnum oculis meis et palpebris meis dormitationis, dormiam et requiescam.
En donnant le sommeil à mes yeux et le repos à mes paupières, aimerais-je dormir et reposer

8. Stabat mater (partie 2)

Ô Mère, source de tendresse,
Fais-moi sentir grande tristesse
Pour que je pleure avec toi.

Fais que mon âme soit de feu
Dans l'amour du Seigneur mon Dieu :
Que je Lui plaise avec toi.

Mère sainte, daigne imprimer
Les plaies de Jésus crucifié
En mon cœur très fortement.

Pour moi, ton Fils voulut mourir,
Aussi donne-moi de souffrir
Une part de Ses tourments.

Donne-moi de pleurer en toute vérité,
Comme toi près du Crucifié,
Tant que je vivrai !

Je désire auprès de la croix
Me tenir, debout avec toi,
Dans ta plainte et ta souffrance.

Vierge des vierges, toute pure,
Ne sois pas envers moi trop dure,
Fais que je pleure avec toi.

Du Christ fais-moi porter la mort,
Revivre le douloureux sort
Et les plaies, au fond de moi.

Fais que Ses propres plaies me blessent,
Que la croix me donne l'ivresse
Du Sang versé par ton Fils.

Je crains les flammes éternelles;
Ô Vierge, assure ma tutelle
À l'heure de la justice.

Ô Christ, à l'heure de partir,
Puisse ta Mère me conduire
À la palme des vainqueurs.

À l'heure où mon corps va mourir,
À mon âme, fais obtenir
La gloire du paradis.

Amen

Alessandro Scarlatti (1660-1725)

9. Exultate Deo

Exultate Deo, adjutori nostro,
Chantez avec allégresse à Dieu, notre force !
Alleluia; jubilate Deo Jacob, Alleluia.
Alleluia ! Poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob ! Alleluia !